

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Nueva lectura de *El Mago*, de J. Fowles]

J. A.

He vuelto a leer *El Mago* a ver si tenía que revisar mi opinión. Tenía miedo a que me decepcionara. A no seguir siendo quien era. Pero estaba todo intacto y la historia fluyó, apasionante, como la primera vez. Es cierto que he visto en el libro cosas que entonces desconocía. Conchis es aficionado a la ornitología. Resuena Sade. Y hay relación entre la novela y Paddy Leigh Fermor. No solo por las escenas de la resistencia griega contra los nazis que Conchis evoca (y escenifica), sino porque en la página 621 ¡se menciona a Xan Fielding! [...].

¿Demasiados puntos?

(J. A.: “La villa, El Mago...”. *El País*, 29.05.21, 29).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos ocho cambios de puntuación:

He vuelto a leer *El Mago* a ver si tenía que revisar mi opinión. Tenía miedo a que me decepcionara. A no seguir siendo quien era. Pero estaba todo intacto y la historia fluyó, apasionante, como la primera vez. Es cierto que he visto en el libro cosas que entonces desconocía. Conchis es aficionado a la ornitología. Resuena Sade. Y hay relación entre la novela y Paddy Leigh Fermor. No solo por las escenas de la resistencia griega contra los nazis que Conchis evoca (y escenifica), sino porque en la página 621 ¡se menciona a Xan Fielding!

He vuelto a leer *El Mago* a ver si tenía que revisar mi opinión. Tenía miedo a que me decepcionara[,] a no seguir siendo quien era[;] pero estaba todo intacto[,] y la historia fluyó, apasionante, como la primera vez. Es cierto que he visto[,] en el libro[,] cosas que entonces desconocía[:] Conchis es aficionado a la ornitología[,] resuena Sade y hay relación entre la novela y Paddy Leigh Fermor no solo por las escenas de la resistencia griega contra los nazis que Conchis evoca (y escenifica), sino porque en la página 621 ¡se menciona a Xan Fielding!

1) Sustituimos el primer punto por una coma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

He vuelto a leer *El Mago* a ver si tenía que revisar mi opinión.
Tenía miedo a que me decepcionara. **A** no seguir siendo quien era.

He vuelto a leer *El Mago* a ver si tenía que revisar mi opinión.
Tenía miedo a que me decepcionara[,]
a no seguir siendo quien era.

Según la normativa, “cuando los miembros coordinados aparecen yuxtapuestos, es decir, cuando no se unen mediante conjunciones, se escribe coma entre ellos”: *Corrían, tropezaban, avanzaban sobre él* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 320).

2) Sustituimos el punto previo a *pero* por punto y coma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

He vuelto a leer *El Mago* a ver si tenía que revisar mi opinión. Tenía miedo a que me decepcionara. A no seguir siendo quien era. **Pero** estaba todo intacto y la historia fluyó, apasionante, como la primera vez.

He vuelto a leer *El Mago* a ver si tenía que revisar mi opinión. Tenía miedo a que me decepcionara, a no seguir siendo quien era[;] **pero** estaba todo intacto, y la historia fluyó, apasionante, como la primera vez.

Según la Real Academia, “normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones *pero*, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas” (*Ortografía...* 2010: 353).

3) Añadimos una coma delante de la conjunción **y** que une dos oraciones de diferente sujeto. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Tenía miedo a que me decepcionara. A no seguir siendo quien era. Pero estaba todo intacto **y** la historia fluyó, apasionante, como la primera vez.

Tenía miedo a que me decepcionara, a no seguir siendo quien era; pero estaba todo intacto[,]**y** la historia fluyó, apasionante, como la primera vez.

Según la normativa, “es frecuente, aunque no obligatorio, que entre oraciones coordinadas se ponga coma delante de la conjunción cuando la primera tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos: *La mujer salía de casa a la misma hora todas las mañanas, y el agente seguía sus pasos sin levantar sospechas* (Ortografía... 2010: 324).

4) Aislamos entre comas el circunstancial de lugar ubicado entre el verbo y su complemento directo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Es cierto que he visto en el libro cosas que entonces desconocía.

Es cierto que he visto[,] **en el libro**[,] cosas que entonces desconocía.

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (Ortografía... 2010: 317).

5) Sustituimos, por dos puntos, el punto y seguido posterior al elemento anticipador *cosas que entonces desconocía*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Es cierto que he visto en el libro cosas que entonces desconocía. Conchis es aficionado a la ornitología. Resuena Sade. Y hay relación entre la novela y Paddy Leigh Fermor.

Es cierto que he visto, en el libro, **cosas que entonces desconocía[:]** Conchis es aficionado a la ornitología, resuena Sade y hay relación entre la novela y Paddy Leigh Fermor.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Por ejemplo: *Ayer me compré dos libros: uno de Carlos Fuentes y otro de Cortázar (Ortografía... 2010: 358).*

6) Sustituimos, por una coma, el punto y seguido que separa el segundo elemento enumerado. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Conchis es aficionado a la ornitología. **Resuena** Sade. Y hay relación entre la novela y Paddy Leigh Fermor.

Conchis es aficionado a la ornitología[,] **resuena** Sade **y** hay relación entre la novela y Paddy Leigh Fermor.

Como ya se vio, “cuando los miembros coordinados aparecen yuxtapuestos, es decir cuando no se unen mediante conjunciones, se escribe coma entre ellos”: *Corrían, tropezaban, avanzaban sobre él (Ortografía... 2010: 320).*

7) Eliminamos el punto previo a la conjunción **y** que une los dos últimos elementos enumerados. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Conchis es aficionado a la ornitología. Resuena Sade. **Y** hay relación entre la novela y Paddy Leigh Fermor.

Conchis es aficionado a la ornitología, resuena Sade **y** hay relación entre la novela y Paddy Leigh Fermor.

Según la normativa, “cuando el último elemento de una coordinación [enumerada] va introducido por una conjunción copulativa o disyuntiva (**y/e, ni, o/u**), no se escribe coma delante de ella: *Es un chico muy reservado, estudioso y de buena familia*” (*Ortografía básica de la lengua española* 2012: 68).

8) Eliminamos el punto y seguido previo al complemento circunstancial de causa, encabezado por **no**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Y hay relación entre la novela y Paddy Leigh Fermor. **No** solo por las escenas de la resistencia griega contra los nazis que Conchis evoca (y escenifica), sino porque en la página 621 ¡se menciona a Xan Fielding!

Y hay relación entre la novela y Paddy Leigh Fermor **no** solo por las escenas de la resistencia griega contra los nazis que Conchis evoca (y escenifica), sino porque en la página 621 ¡se menciona a Xan Fielding!

Según la normativa, “los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma”, solo “cuando se presenta como información incidental” (*Ortografía...* 2010: 317).

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

He vuelto a leer *El Mago* a ver si tenía que revisar mi opinión. Tenía miedo a que me decepcionara. A no seguir siendo quien era. Pero estaba todo intacto y la historia fluyó, apasionante, como la primera vez. Es cierto que he visto en el libro cosas que entonces desconocía. Conchis es aficionado a la ornitología. Resuena Sade. Y hay relación entre la novela y Paddy Leigh Fermor. No solo por las escenas de la resistencia griega contra los nazis que Conchis evoca (y escenifica), sino porque en la página 621 ¡se menciona a Xan Fielding!

He vuelto a leer *El Mago* a ver si tenía que revisar mi opinión. Tenía miedo a que me decepcionara, a no seguir siendo quien era; pero estaba todo intacto, y la historia fluyó, apasionante, como la primera vez. Es cierto que he visto, en el libro, cosas que entonces desconocía: Conchis es aficionado a la ornitología, resuena Sade y hay relación entre la novela y Paddy Leigh Fermor no solo por las escenas de la resistencia griega contra los nazis que Conchis evoca (y escenifica), sino porque en la página 621 ¡se menciona a Xan Fielding!